

Ismé [Cilette Ofaire]

Autor(en): **Gunten, Ruth von**

Objekttyp: **BookReview**

Zeitschrift: **Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero**

Band (Jahr): **48 (2021)**

Heft 2

PDF erstellt am: **16.07.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

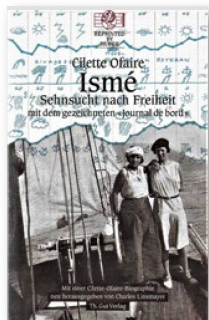
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Añoranza de libertad



CILETTE OFAIRE
"Ismé"
Th. Gut Verlag, Zürich, 2020
560 páginas, CHF 39

CILETTE OFAIRE
"L'Ismé"
Éditions de l'Aire, Vevey, 2020
549 páginas, CHF 39

En septiembre de 1933, el vapor "Ismé" se hace a la mar desde La Rochelle, en la costa atlántica francesa. La capitana es Cilette Ofaire, primera suiza que posee una licencia para ejercer esta profesión. Junto con un puñado de marineros, entre ellos el italiano Ettore, se propone circunnavegar España y Portugal. Los tormentosos meses de invierno, la corrupción de algunos funcionarios portuarios o los problemas financieros obligan a la tripulación a permanecer a veces durante semanas en un puerto, hasta que, en el verano de 1934, llegan al Mediterráneo por el estrecho de Gibraltar. La capitana se gana el sustento escribiendo relatos y transportando pasajeros de un puerto a otro. Durante su larga estadía en el puerto de la isla de Ibiza, el barco y la tripulación se ven envueltos en el tumulto de la guerra civil española. Las bombas averían el "Ismé" y obligan a la capitana y a su tripulación —compuesta a esas alturas solo por Ettore y su esposa embarazada— a refugiarse en la isla. En diciembre de 1936, los obligan inesperadamente a salir de España y, con mucho pesar, tienen que abandonar el barco.

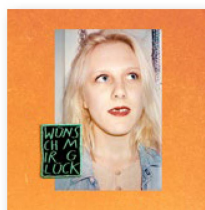
La autora Cilette Ofaire considera el relato de su viaje en barco un informe novelesco. "Ismé" se publicó primero en 1940 en Lausana, y después en Francia. Se convirtió rápidamente en un *best-seller* y se tradujo a varios idiomas. El vibrante amor por los demás que impregna toda la obra, el afán de libertad y el carácter jovial de la autora emocionaron a la gente agobiada por los estragos de la Segunda Guerra Mundial. Con su lenguaje fresco y sencillo, esta aventura en el mar y la vida en el barco fascinaron y siguen fascinando a los lectores.

A cargo de la reedición de "Ismé" está el periodista y crítico literario suizo Charles Linsmayer. Su excelente biografía de la autora enriquece la edición. Varias fotografías de la vida de Ofaire y su diario de a bordo, con todo e ilustraciones, brindan un exquisito complemento a este libro, publicado simultáneamente en alemán y francés.

Cilette Ofaire, nacida en 1891 en el cantón de Neuchâtel, se formó como pintora. Junto con su esposo, el artista Charles Hofer, recorrió ríos y canales de Europa hasta que, después de la ruptura matrimonial, compró el vapor "Ismé". Tuvo que abandonar la pintura debido a una enfermedad ocular. Escribió varias novelas en el sur de Francia, donde residió posteriormente. Tras su muerte, en 1964, la autora permaneció olvidada hasta su redescubrimiento, a finales de los años 1980.

RUTH VON GUNTEN

Una crítica sin rodeos, de enternecedora fragilidad



STEINER & MADLAINA:
"Wünsch mir Glück"
Glitterhouse/Irascible 2021.

Lo menos que puede decirse es que estas dos mujeres no se andan con rodeos: "Cuando tantos juegan con fuego, atizan el odio y cuando la esperanza arde en llamas, es que hemos fracasado", reza la letra de "Heile Welt" ["Mundo ideal"]. Muy directas también son las imágenes de la nueva canción de Nora Steiner y Madlaina Pollina: el videoclip presenta, en completo desorden, a Donald Trump, residuos plásticos en la playa, refugiados, tiranos, el muro entre EE. UU. y México. "Estos tiempos dividen a la humanidad", cantan Steiner & Madlaina, antes de continuar con un estribillo tan melancólico como pegadizo. Se perfila la nostalgia de un mundo ideal, que embellecen las imágenes de una infancia idílica en algún lugar del campo.

Una melodía pop combinada con una letra crítica, sin adorno alguno: éstos son los ingredientes que confieren a esta canción todo su encanto. Pero "Heile Welt" es solo una de las múltiples facetas del nuevo álbum "Wünsch mir Glück" ["Deséame suerte"]: "Denk was du willst" ["Piensa lo que quieras"] es una pieza acústica al estilo cantautor sobre deseos y anhelos autodestructivos, mientras que la canción que lleva el título del álbum "Wünsch mir Glück" es un tema de amor de enternecedora fragilidad: "Ayer, cuando me quedé contigo, ¿te enamoraste también por un instante?" Al final, vence la soledad. En cambio, "Wenn ich ein Junge wäre" ["Si fuera un chico"] es de estilo *indie rock* con tronantes guitarras, sintetizadores y un ritmo particularmente dinámico. "Si fuera un chico, me creerían más capaz. ¿Quién decide el papel de las mujeres?"

Este dúo zuriqués acababa apenas de darse a conocer en Alemania y ya estaba listo su segundo álbum, cuando la pandemia lo puso fuera de juego.

Pero, por fin, tenemos aquí "Wünsch mir Glück", refrescante creación de dos mujeres que representan a una juventud comprometida. Y aunque Donald Trump ya no es presidente, sus canciones continúan siendo de actualidad. La mayoría de sus observaciones no son realmente nuevas y su estilo directo les resta en ocasiones un poco de poesía; sin embargo, abordan temas políticos y de crítica social, y huyen de toda superficialidad. Por eso les perdonamos fácilmente a Steiner & Madlaina el tono a veces un poco sabiondo de sus canciones.

MARKO LEHTINEN